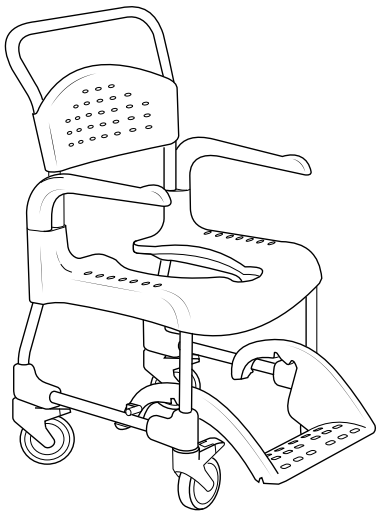
Kullanım Kılavuzu

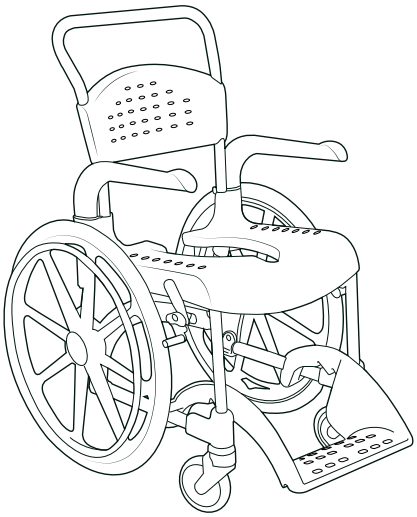
Clean

etac
Creating Possibilities

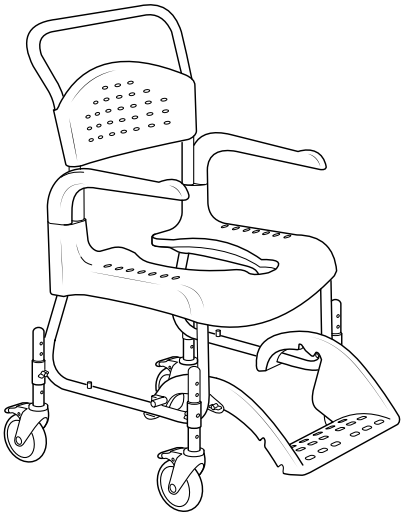
78644 - 2026-02-16 - Version 21



Clean



Clean 24”



Clean
Yüksekliği Ayarlanabilir

sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

www.etac.com

MD CE

İçindekiler

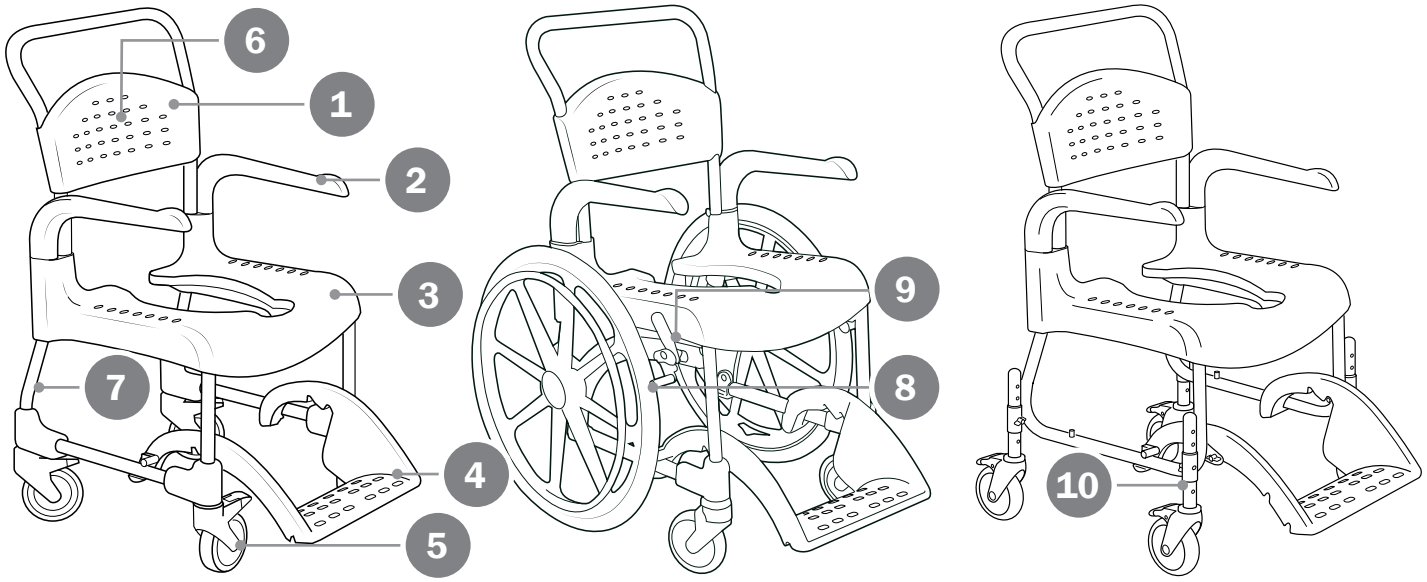
Resimler 3–9
Genel 10
Ürün tanımı 11
Semboller, etiketler 11
Teknik veriler 11
Kullanım 11
Ayarlar 11
Servis ve bakım 12
Taşıma, depolama ve imha 12
Aksesuarlar 13

Bu kılavuz, Etac'ın çok dilli Clean kullanım kılavuzunun (78644, sürüm 21, 2026-02-16) Türkçe sürümüdür. Resimli sayfalar (3–9) özgün kılavuzdan alınmıştır; metin bölümü İngilizce sürümden Türkçeye çevrilmiştir. Kılavuz Clean, Clean 24" ve Clean Yüksekliği Ayarlanabilir modellerini kapsar; önü açık oturaklı ve Comfort donanımlı Clean modelleri de aynı şasiyi kullanır.

Sayfa kenarındaki ürün listesi: dolu daire = geçerli, boş daire = aksesuar.

Sorularınız için: TEKSAN İnovatif Medikal · 444 00 80 · WhatsApp 0530 118 49 50 · alisveris.engelliler.biz

A



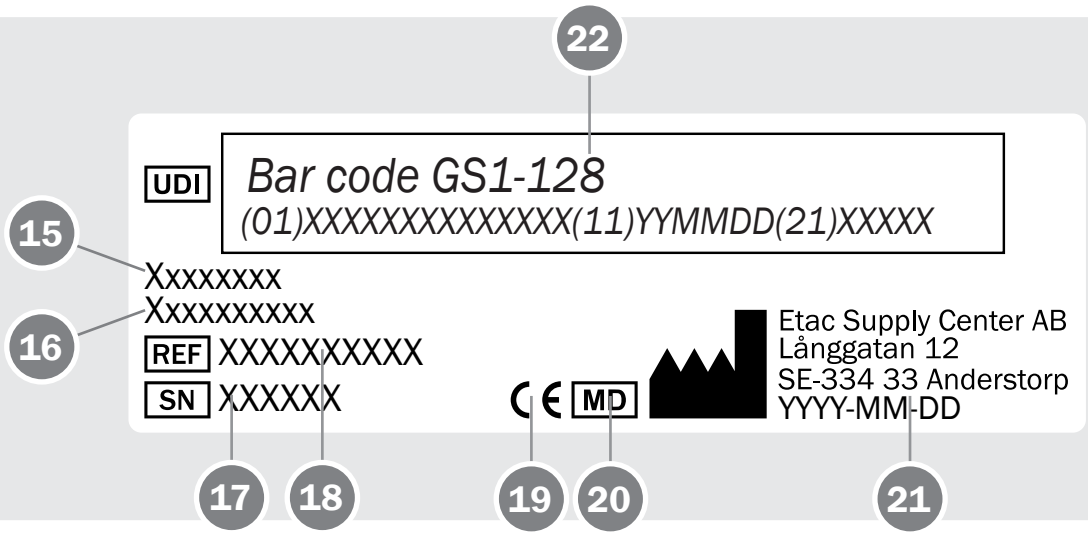
Clean

Clean 24”

Clean
Yüksekliği Ayarlanabilir

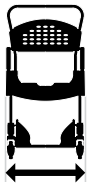
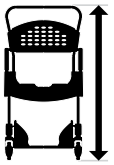
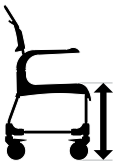
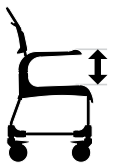
B

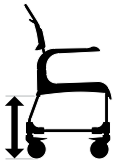
1		2		3		4		5	
6		7		8		9		10	
11		12		13		14			

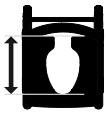


sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

C

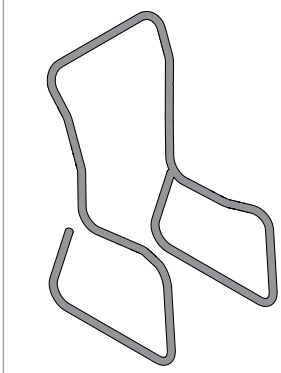
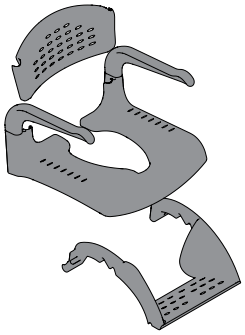
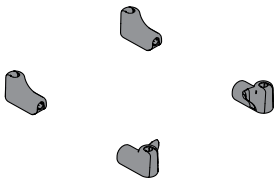
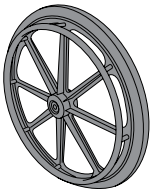
						
Clean 44	50 cm (19¾”)	56.5 cm (22¼”)	98 cm (38½”)	44 cm (17¼”)	33 / 41 cm (13 / 16”)	22 cm (8½”)
Clean 49	50 cm (19¾”)	56.5 cm (22¼”)	103 cm (40½”)	49 cm (19¼”)	33 / 41 cm (13 / 16”)	22 cm (8½”)
Clean 55	50 cm (19¾”)	56.5 cm (22¼”)	107 cm (42”)	55 cm (21½”)	39 / 47.5 cm (15¼ / 18¾”)	22 cm (8½”)
Clean 60	50 cm (19¾”)	56.5 cm (22¼”)	112 cm (44”)	60 cm (23½”)	39 / 47.5 cm (15¼ / 18¾”)	22 cm (8½”)
Clean 24”	67 cm (26¼”)	74 cm (29”)	107 cm (42”)	55 cm (21½”)	39 / 47.5 cm (15¼ / 18¾”)	22 cm (8½”)
Clean Y. ayarlı	54 cm (21¼”)	56.5 cm (22¼”)	102 / 114.5 cm (40¼ / 45”)	47,5 / 60 cm (18¾ / 23½”)	30 / 44 cm (11¾ / 17½”)	22 cm (8½”)

								
Clean 44	7.5 cm (3”)	36 cm (14”)	44 cm (17¼”)	54 cm (21¼”)	48 cm (19”)	43.5 cm (17”)	39 cm (15¼”)	40 cm (15¾”)*
Clean 49	12.5 cm (5”)	36 cm (14”)	44 cm (17¼”)	54 cm (21¼”)	48 cm (19”)	43.5 cm (17”)	39 cm (15¼”)	45 cm (17¾”)*
Clean 55	12.5 cm (5”)	36 cm (14”)	44 cm (17¼”)	51.5 cm (20¼”)	48 cm (19”)	43.5 cm (17”)	39 cm (15¼”)	49 cm (19¼”)*
Clean 60	12.5 cm (5”)	36 cm (14”)	44 cm (17¼”)	51.5 cm (20¼”)	48 cm (19”)	43.5 cm (17”)	39 cm (15¼”)	54 cm (21¼”)*
Clean 24”	12.5 cm (5”)	36 cm (14”)	44 cm (17¼”)	51.5 cm (20¼”)	48 cm (19”)	43.5 cm (17”)	39 cm (15¼”)	49.5 cm (19½”)*
Clean Y. ayarlı	12.5 cm (5”)	36 cm (14”)	44 cm (17¼”)	54 cm (21¼”)	48 cm (19”)	43.5 cm (17”)	39 cm (15¼”)	56 cm (22”)*

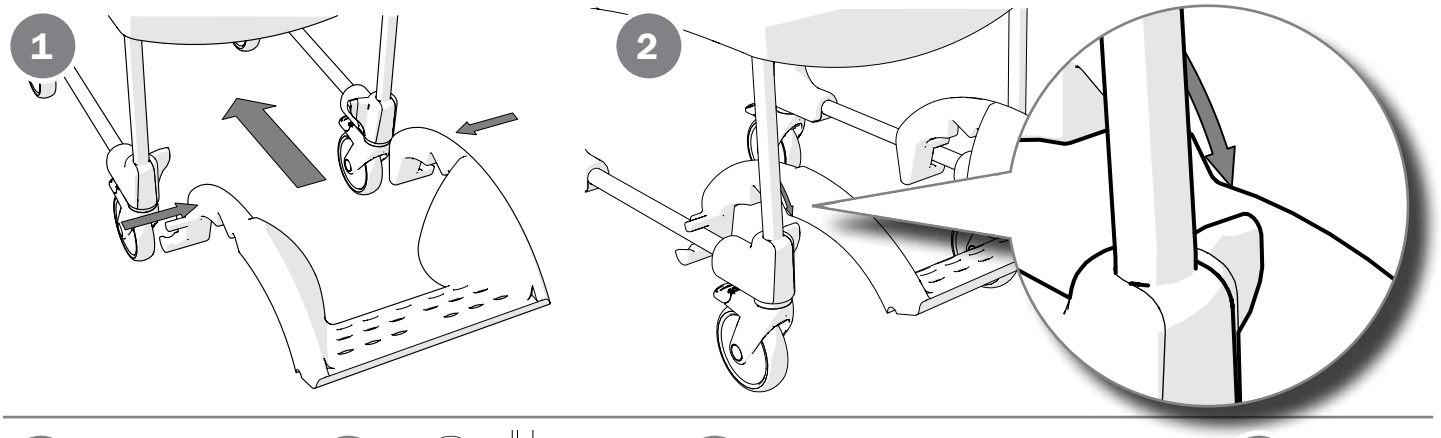
					
Clean 44	36 cm (14”)	21.5 cm (8½”)	35,5 cm (14”)	13.5 kg (29.7 lbs)	130 kg (286.6 lbs)
Clean 49	36 cm (14”)	21.5 cm (8½”)	35,5 cm (14”)	14.0 kg (30.8 lbs)	130 kg (286.6 lbs)
Clean 55	36 cm (14”)	21.5 cm (8½”)	35,5 cm (14”)	14.5 kg (31.9 lbs)	130 kg (286.6 lbs)
Clean 60	36 cm (14”)	21.5 cm (8½”)	35,5 cm (14”)	15.0 kg (33 lbs)	130 kg (286.6 lbs)
Clean 24”	36 cm (14”)	21.5 cm (8½”)	35,5 cm (14”)	20.0 kg (44 lbs)	130 kg (286.6 lbs)
Clean Y. ayarlı	36 cm (14”)	21.5 cm (8½”)	35,5 cm (14”)	14.2 kg (31.3 lbs)	130 kg (286.6 lbs)

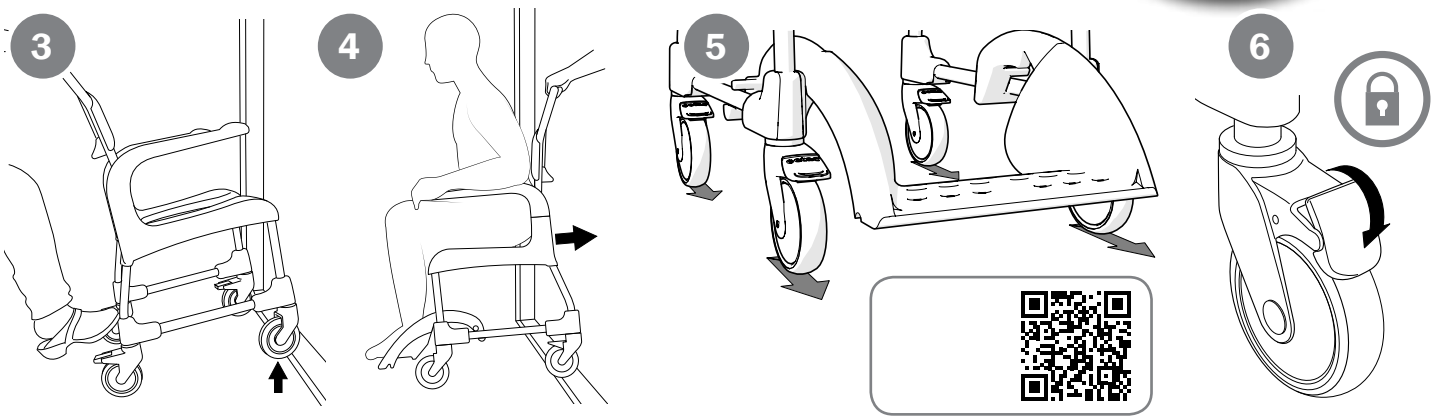
* Sürgü raylarıyla: –1,5 cm

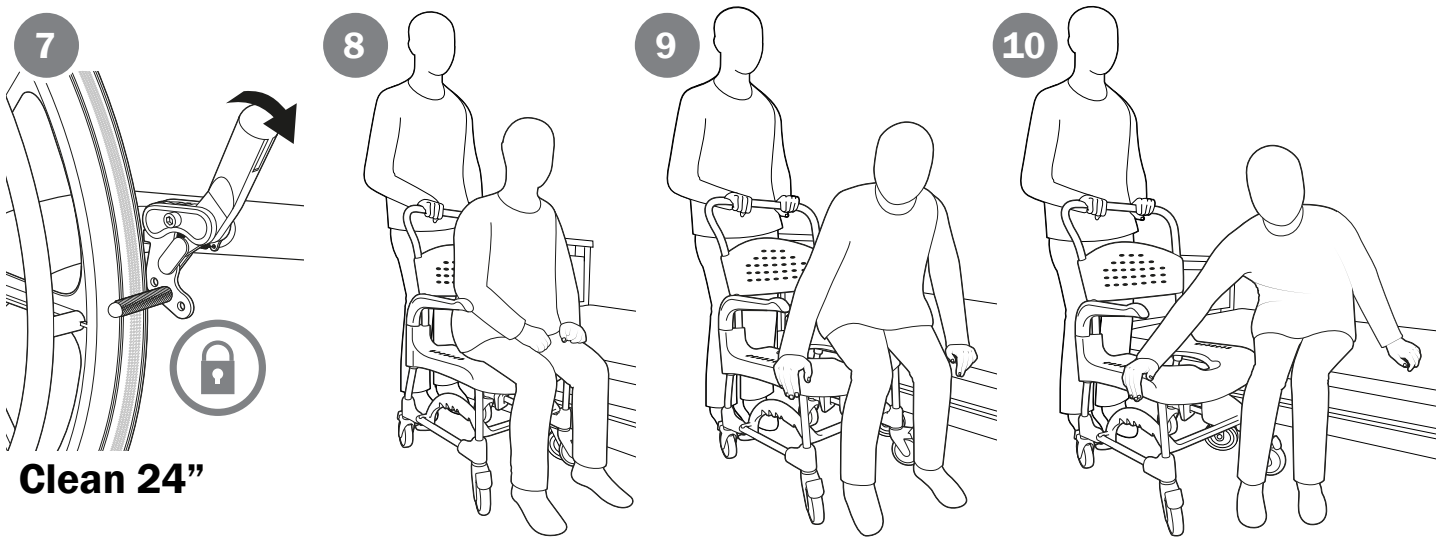
sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

				
Fe	PP	PA	PP/TPV/PA/Fe	PP/TPR

D



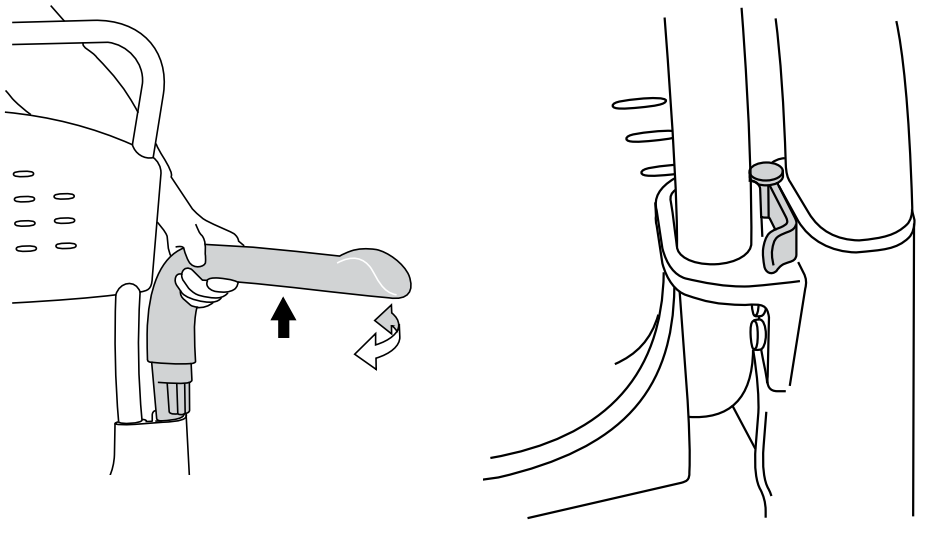




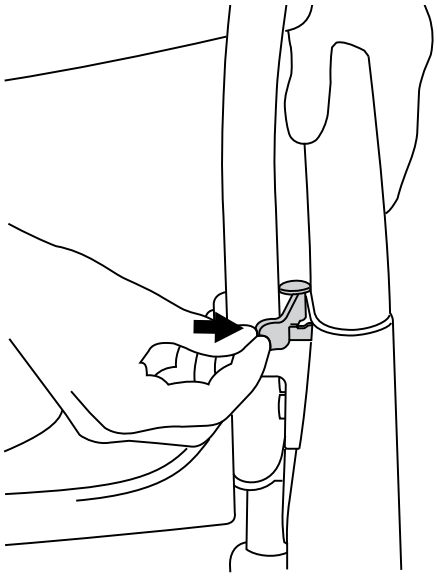
Clean 24”

sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

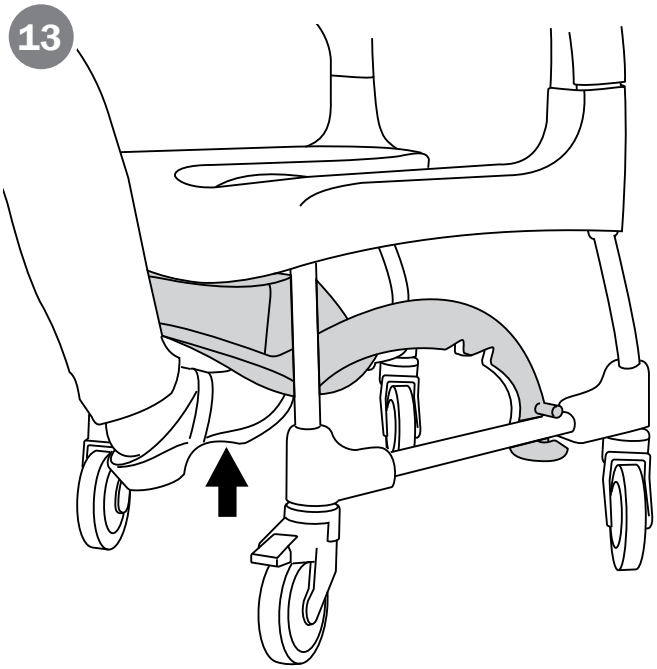
11



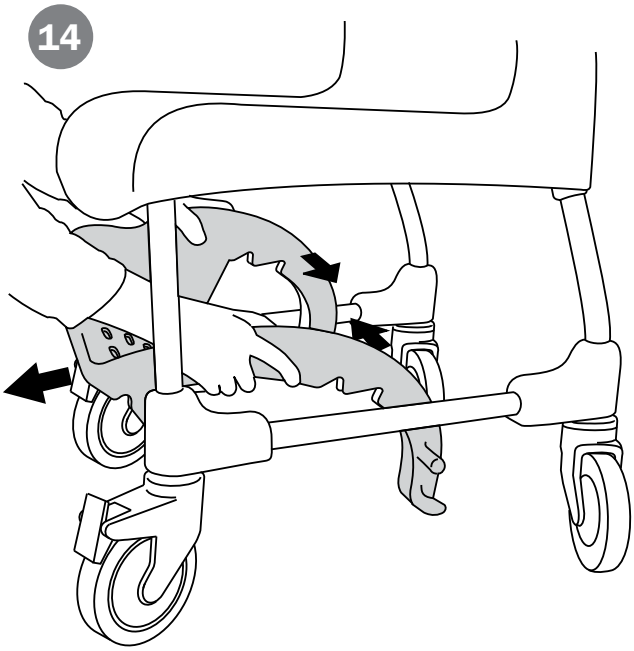
12



13

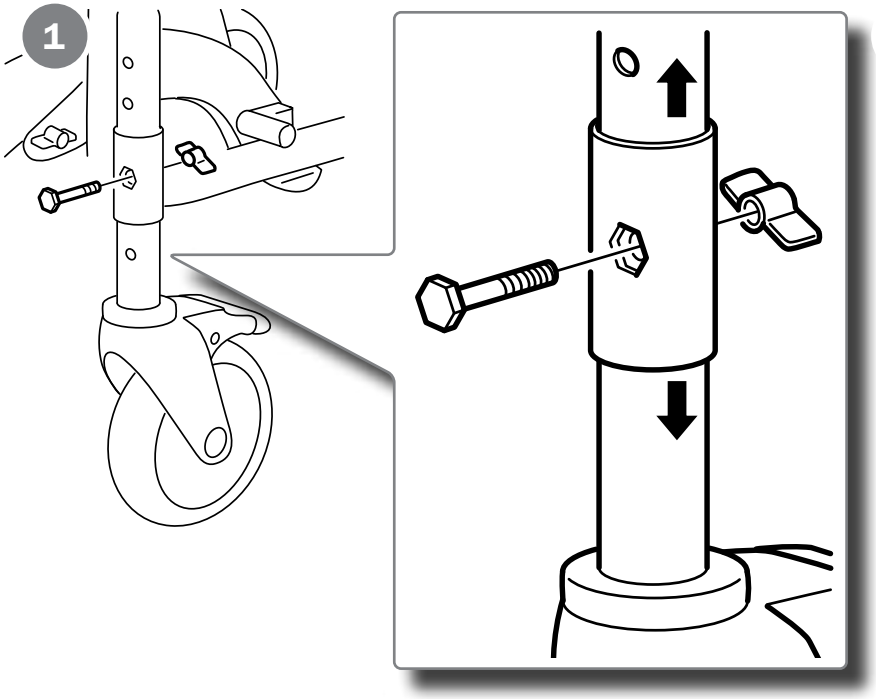


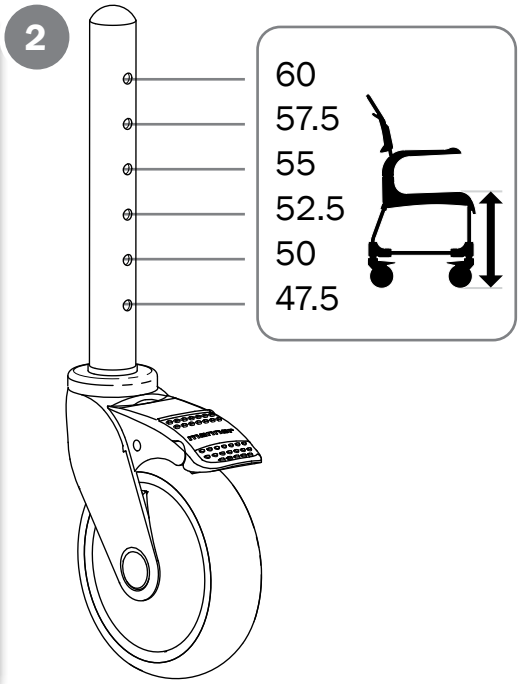
14

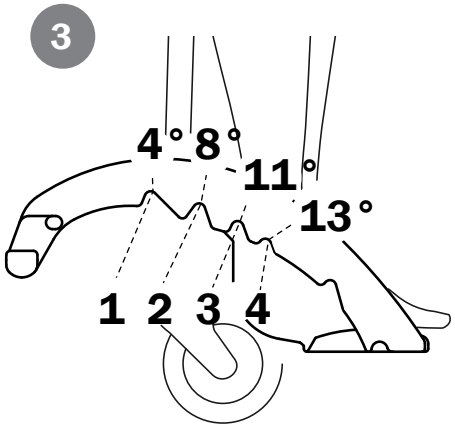


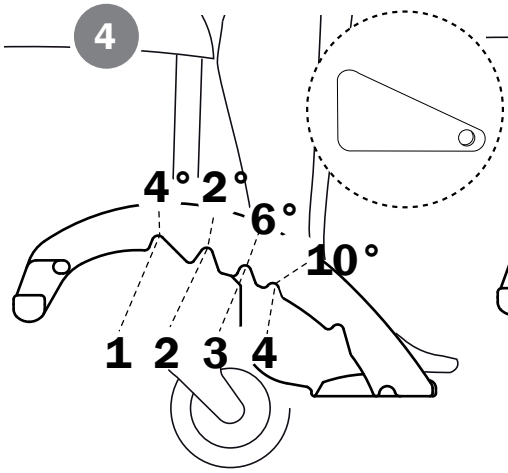
sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

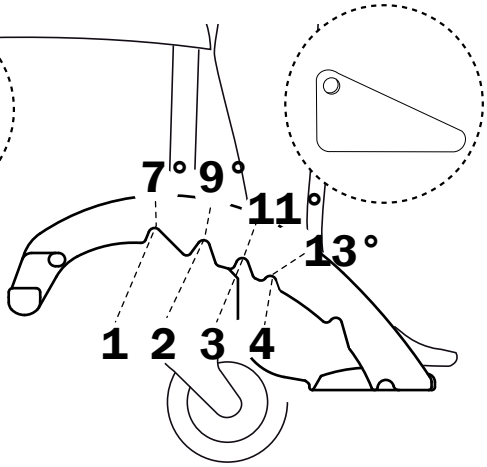
E

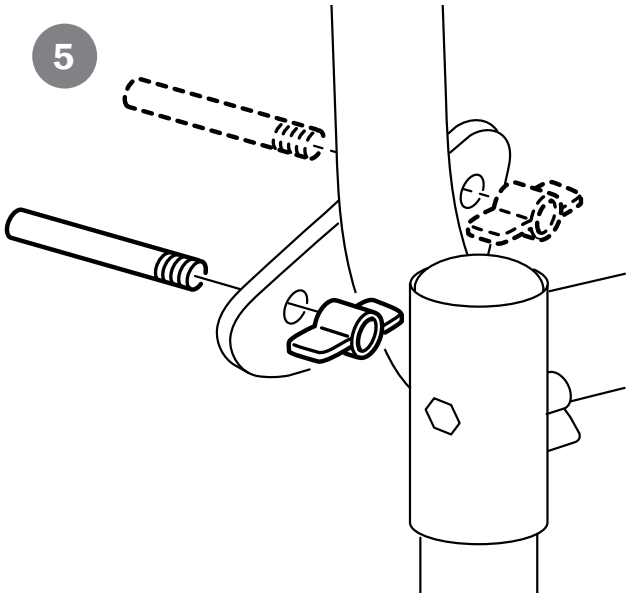




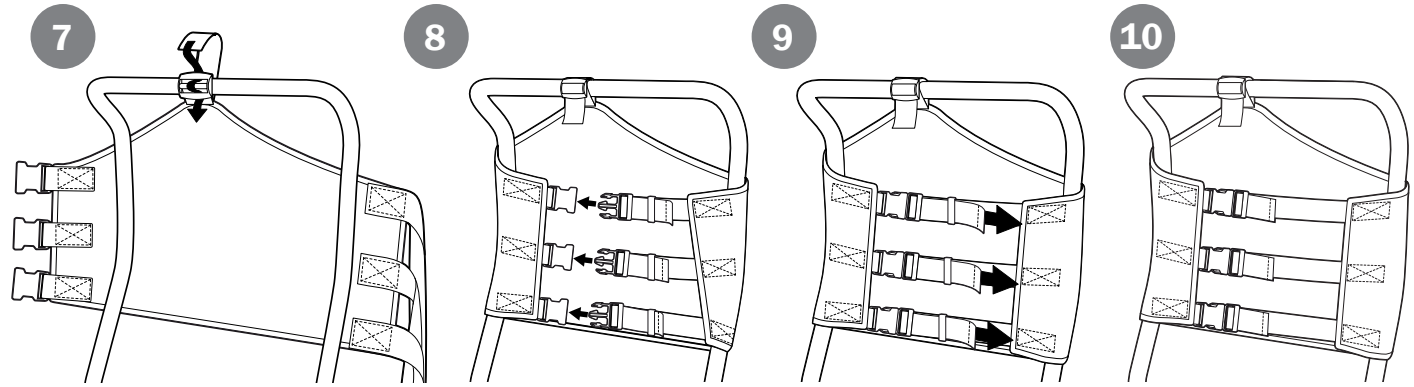


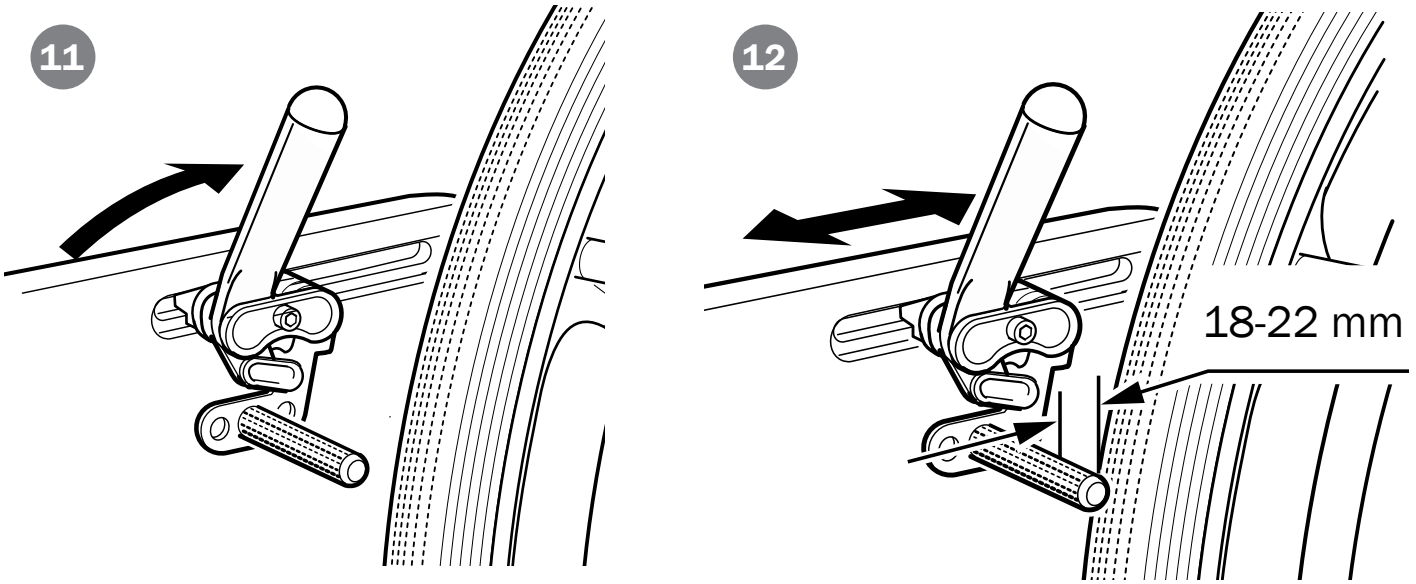


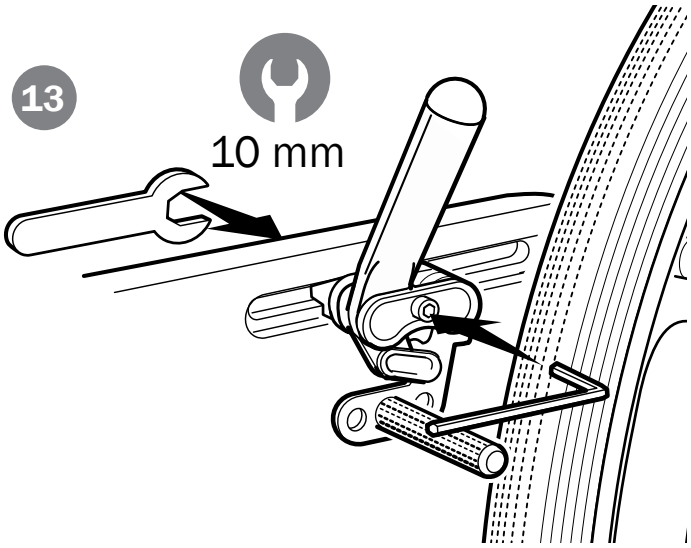


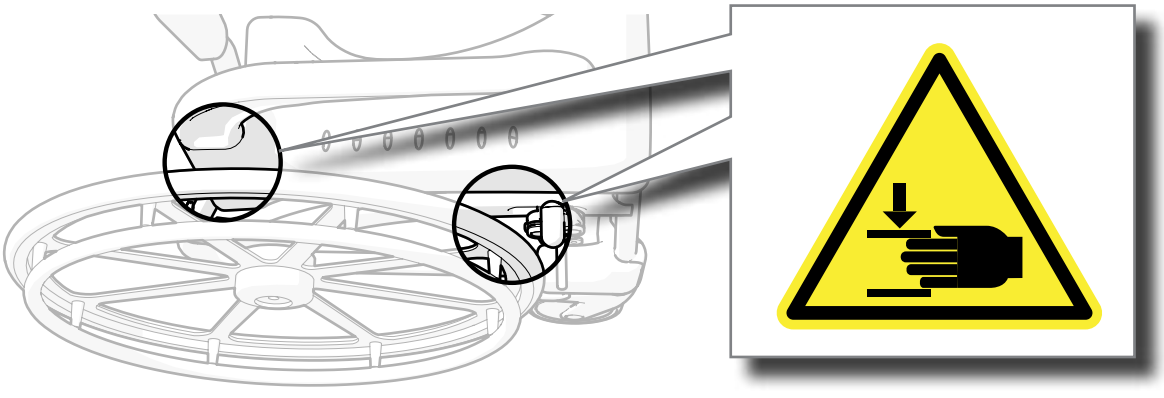


sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar



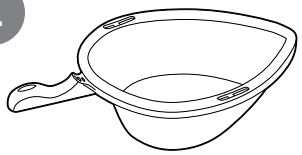


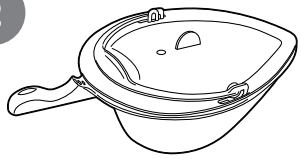


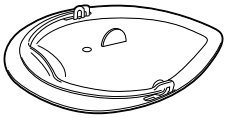


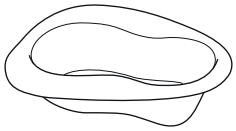
sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

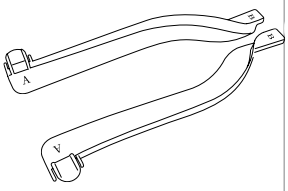
F

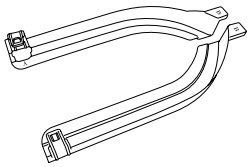
1 

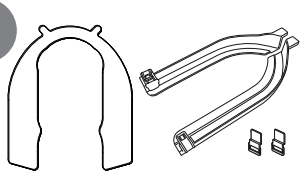
2 

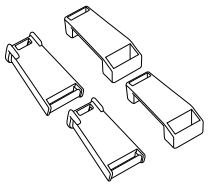
3 

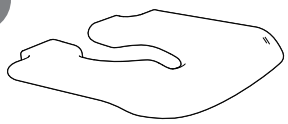
4 

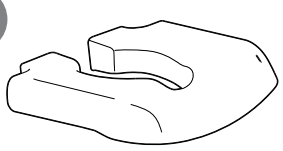
5 

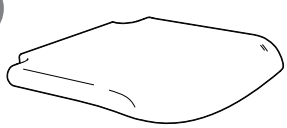
6 

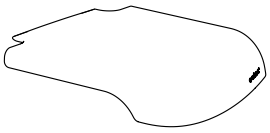
7 

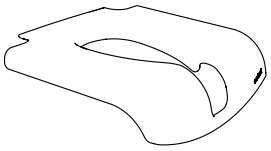
8 

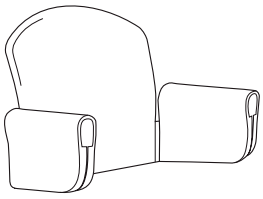
9 

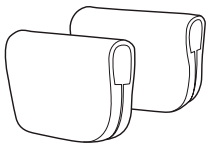
10 

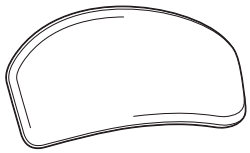
11 

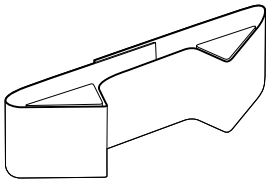
12 

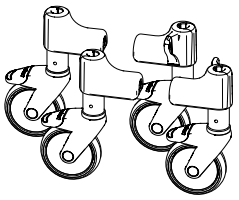
13 

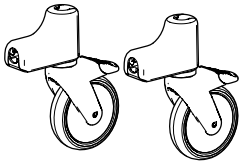
14 

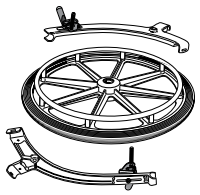
15 

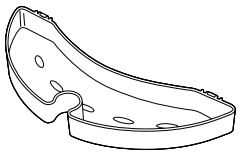
16 

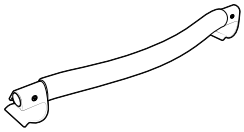
17 

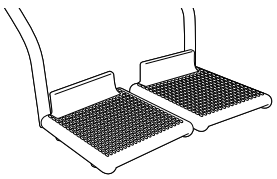
18 

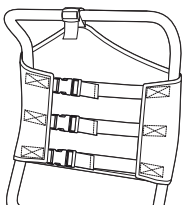
19 

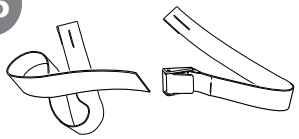
20 

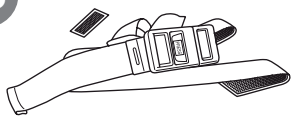
21 

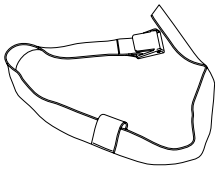
22 

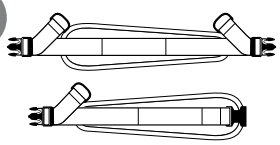
23 

24 

25 

26 

27 

28 

29 

sv en da de it nl no bg cs el es et fi fr hr is lt ms pl pt sk ar

Genel

Bir Etac ürününü seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Montaj, kullanım ve taşıma sırasında hasarı önlemek için bu kılavuzu okumanız ve ileride başvurmak üzere saklamanız önemlidir. Kılavuzu www.etac.com adresinde de bulabilirsiniz. Burada reçete eden uzman bilgileri, satış öncesi bilgi formu ve yenileme talimatları gibi diğer ürün belgeleri de yer alır.

Bu kılavuzda **kullanıcı**, sandalyede oturan kişidir. **Refakatçi**, kullanıcıya yardım eden kişidir.

Liste: ● = geçerli, ○ = aksesuar

Her ürün için geçerli bilgileri gösteren sağdaki ürün listesine bakın.

Her sayfada atıf yapılan resimler kılavuzun başındadır (sayfa 3–9). İlgili metin için Şekil A–F'ye bakın.

Ürün tanımı
Clean ailesi tekerlekli banyo ve tuvalet sandalyelerinden oluşur; Clean ve Clean Yüksekliği Ayarlanabilir refakatçi tarafından itilir, Clean 24" ise kullanıcı tarafından da sürülebilir.

Kullanım amacı
Clean, Clean 24" ve Clean Yüksekliği Ayarlanabilir (bundan sonra "cihaz" ya da "ürün"), bir yaralanma ya da engellilik nedeniyle oluşan işlev kaybını hafifletmeye ya da telafi etmeye yönelik tıbbi cihazlardır. Cihaz; duşta, lavaboda ya da klozet üzerinde hijyen işleri yapılırken ve banyoya/banyodan transfer sırasında kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Hedef kullanıcı grubu
Kullanıcı grubu belirli bir tanıya, sağlık durumuna ya da yaşa göre değil, kişinin işlevsel kapasitesine göre belirlenir. Boyu 146 cm ve üzeri ya da kilosu 40 kg ve üzeri kişiler içindir. İkincil kullanıcılar; yardım eden bakım verenler ile cihazı ayarlayan klinisyen ve teknisyenlerdir.

Kullanım ortamı
Cihaz ev ya da kurum ortamında iç mekânda kullanım içindir; banyolarda kullanılabilir, ancak yüzme havuzu ve benzeri aşındırıcı ortamlarda kullanılamaz.

Kullanım şekli
Cihaz kısa ve uzun süreli kullanım içindir, günde birkaç kez kullanılabilir. Sağlam ciltle kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Cihaz yenilenip yeniden kullanılabilir.

Beklenen kullanım ömrü
Beklenen kullanım ömrü 10 yıldır. Ayrıntılı bilgi: www.etac.com

Endikasyonlar
Oturma pozisyonunu koruyabilmek için sırtlık ve/veya kolçağa, sandalyeye geçiş ve kalkışta yardıma ihtiyaç duyan fiziksel engelli bireyler başta olmak üzere engellilik durumu.

Kontrendikasyonlar:
Bilinen bir kontrendikasyonu yoktur.

Uyarılar
Cihazın belirli bir kullanımı ya da ayarıyla ilgili risk unsurlarını anlatan uyarılar ilgili bölümlerde yer alır.

Kullanmadan önce kullanıcının bası yarasına yatkınlığını kontrol edin.

Arızalı cihaz kullanılmamalıdır. Yaralanma riski.

Isınmış cihaz yanıklara yol açabilir.

Sürgü takılırken ya da çıkarılırken vücut bölümleri sıkışabilir.

Kullanım talimatlarına uyulmaması yaralanmaya yol açabilir.

Uygunluk beyanı
Cihaz, (AB) 2017/745 Tıbbi Cihaz Tüzüğü gerekliliklerini karşılar.

Cihaz test edilmiştir; EN ISO 10993-1 ve ISO 17966:2016 gerekliliklerini karşılar.

Satış öncesi bilgi
Satış öncesi bilgiler www.etac.com adresindedir.

Advers olay
Cihazın kullanımıyla ilgili bir advers olay yaşanırsa yerel satıcınıza ve yetkili ulusal makama zamanında bildirilmelidir. Yerel satıcı bilgiyi üreticiye iletir.

Kişiye özel değişiklik
Kılavuzdaki talimat ve ayarların ötesine geçen her değişikliktir. Müşteri tarafından özel olarak değiştirilen cihaz Etac'ın CE işaretini taşıyamaz; Etac garantisi sona erer.

Ürün tanımı — Bkz. Şekil A

A1. Sırtlık A2. Kolçak A3. Oturak A4. Ayak desteği A5. Döner teker A6. Ürün etiketi (uyarılar, CE işareti) A7. Ürün numarası etiketi (seri no., üretim tarihi)

A8. Arka teker A9. Kullanıcı freni

A10. Yükseklik ayarı

Semboller, etiketler — Bkz. Şekil B

Kılavuzdaki ve cihaz üzerindeki semboller:
B1. Uyarı, önlem ya da sınırlama. B2. Yararlı öneri ve ipuçları. B3. Geri dönüştürülebilir malzeme. B4. Parça/ işlev kilitlidir, hareket ettirilemez/ayarlanamaz. B5. Sıkışma noktası! B6. Alet: yıldız anahtar. B7. Azami kullanıcı ağırlığı (teknik verilere bakın). B8. Video. B9–B10. Temizlik (servis ve bakıma bakın). B11. Ayak desteğinin üzerine basmayın, devrilme riski. B12. Oturma pozisyonu dengeyi etkiler. B13. Ürün ağırlığı. B14. Kullanım kılavuzuna bakın (mavi-beyaz).

Ürün numarası etiketindeki bilgiler:
B15. Ürün adı. B16. Ürün tanımı. B17. Seri numarası. B18. Ürün numarası. B19. CE işareti. B20. Tıbbi cihaz. B21. Üretim tarihi. B22. GS1-128 GTIN-14 ve seri no. içeren barkod*

*Cihazın üretim tarihi cihaz üzerindeki barkoddan okunur. Barkodun altında parantez içinde 11 sayısı yer alır; bu parantezden sonraki sayı dizisi üretim tarihidir.

Teknik veriler — Bkz. Şekil C

Kullanım — Bkz. Şekil D

Teslimatta kurulum **D1-D2**
Eşikten geçiş:
Sandalye boşken teker bağlantısına bastırın. **D3**

Kullanıcı oturuyorken sandalyeyi geriye doğru çekin. **D4**
Sabit konumda:

> Sandalye sabit kullanılırken ve transfer sırasında devrilme riskini azaltmak için tekerleri öne çevirin ve frenleri kilitleyin. Cihaz devrilirse yaralanma riski vardır. **D5**

> Oturağın ön kenarına oturmayın. Cihaz devrilirse yaralanma riski vardır.

Sandalye sabit konumda kullanılacaksa her zaman olabildiğince çok tekeri kilitleyin. **D6**

Transfer:

> Sandalye sabit kullanılırken ve transfer sırasında devrilme riskini azaltmak için tekerleri öne çevirin ve frenleri kilitleyin. Cihaz devrilirse yaralanma riski vardır.

Riskleri değerlendirin ve not alın. Refakatçi olarak kullanıcının güvenliğinden siz sorumlusunuz.

Transfer riskli görülüyorsa yardımcı ekipman kullanılmalıdır. Manuel transfer yardımcıları için www.etac.com

> Kullanıcı sandalyeye otururken ya da kalkarken tekerlerin kilitli olduğundan emin olun. Yaralanma riski.

Transfer yapılacak taraftaki kolçağı çıkarın.

Transferi gerçekleştirin. **D5-D10**

Kolçaklar:
Kolçaklar yana açılır ve çıkarılabilir. **D11**

Kolçaklar kilitlenebilir. **D12**

Ayak destekleri:
Refakatçi ayak desteğini ayağıyla kolayca içeri itebilir. **D13**

Ayak desteği çıkarılabilir. **D14**

> Ayak tablasının üzerine basmayın. Cihaz devrilirse yaralanma riski vardır.

Ayarlar — Bkz. Şekil E

Yükseklik ayarı:
Vida istenen konuma takılarak yükseklik kolayca ayarlanır.

> Dört tekerin de aynı şekilde ayarlandığını kontrol edin; aksi hâlde denge azalır.

E1-E2

> Kelebek somunların sıkıldığından emin olun. Yaralanma riski.

Ayak destekleri:

Ayak desteğinin 4 farklı açı ve yükseklik ayarı vardır. **E3**

Ayak desteğinin 8 farklı açı ve yükseklik ayarı vardır. **E4**

en

	Clean	Clean Y. ayarlı

Pim yeri değiştirilerek daha fazla ayar seçeneği elde edilir. **E5**



Ayak desteği çıkarıldığında destek pimleri açıkta kalır ve ayakları sıyırma riski oluşur.



Sandalye 47,5 cm yüksekliğe ayarlıysa ayak desteğinin en alt konumu kullanılmamalıdır.

● ●

Sırtlık döşemesi **E7-E10** ○ ○ ○

Kullanıcı freni **E11-E13**



Arka teker ile şasi/fren arasında sıkışma riski.

●

Servis ve bakım

Cihazı aşındırıcı olmayan standart bir temizlik maddesiyle (pH 5–9) temizleyin. Durulayın ve kurulayın. %70'lik dezenfektan solüsyonla dezenfekte edin. Cihaz başka bakım gerektirmez.
Cihaz ve aksesuarları (aksi belirtilmedikçe) 85 °C'de 3 dakika güvenle yıkanabilir. Bu, yenileme işlemi için de geçerlidir.
Kullanılan malzemeler yaygın dezenfektanlara dayanıklıdır.
Korozyona karşı şu yüzey işlemleri uygulanmıştır:

Boyalı yüzeyler = polyester toz boya
Boyasız çelik yüzeyler = Fe/Zn-Ni
Malzeme ve üretim hatalarına karşı 2 yıl garanti (Türkiye). Garanti koşulları için satıcınıza başvurun.

● ● ●

Taşıma, depolama ve imha

Depolama
Cihaz iç mekânda, kuru ve 5 °C'nin üzerindeki bir yerde saklanmalıdır. Cihaz uzun süre (dört aydan fazla) depolandıysa kullanmadan önce işlevi bir uzman tarafından kontrol edilmelidir.

Ulusal yönetmeliklere göre geri dönüştürülmelidir.

● ● ●

Aksesuarlar Bkz. Şekil F	Clean		Clean Y. ayarlı
F1. Sürgü	○	○	○
F2. Kapaklı ve saplı sürgü	○	○	○
F3. Saplı kapak	○	○	○
F4. Tek kullanımlık sürgü	○	○	○
F5. Sürgü rayı	○	○	○
F6. Kova rayı	○	○	○
F7. Tek kullanımlık sürgü tutucu	○	○	○
F8. Sürgü/kova için alçak montaj parçası	○	○	○
F9. Yumuşak oturak	○	○	○
F10. Comfort oturak	○	○	○
F11. Comfort minder	○	○	○
F12. Oturak kapağı	○	○	○
F13. Yumuşak Comfort oturak*	○	○	○
F14. Comfort dolgu	○	○	○
F15. Kolçak minderi, çift	○	○	○
F16. Yumuşak sırtlık	○	○	○
	○	○	○
	○	○	○
	○	○	○

Aksesuarlar Bkz. Şekil F	Clean		Clean Y. ayarlı
F17. Gövde (skolyoz) desteği	○	○	○
F18. Yükseltme parçaları	○		
F19. 75 mm kilitli iki teker	○		
F20. Arka teker adaptörü	○	●	
F21. Sabunluk	○		○
F22. Tutunma barı	○	○	○
F23. Katlanır ve çıkarılabilir ayak desteği	○	○	○
F24. Sırtlık döşemesi			○
F25. Emniyet kemeri	○	○	○
F26. Kalça (pozisyonlama) kemeri	○	○	○
F27. Göğüs kemeri	○	○	○
F28. Göğüs ve kalça pozisyonlama kemerleri	○	○	○
F29. Sıçrama koruyucu	○	○	○
	○	○	○

*Yalnızca önü açık oturaklı Clean modelleri için uygundur

UK REP

Etac Ltd.
Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222

CH REP

Promefa AG
Kasernenstrasse 3A
8184 Bachenbülach, CH
+41 44 872 97 79

Türkiye distribütörü: TEKSAN İnovatif Medikal · 444 00 80 · alisveris.engelliler.biz

Etac Supply Center AB
Långgatan 12
SE-334 33 Anderstorp

+46 371 58 73 00
info@etac.com
www.etac.com

7 320451 394736 78644

etac®
Creating Possibilities